

## ISOMAR® AR Sbirari مزيل للاحتقان

محلول مفرط التوتر من ماء البحر في تشينكويه تيريه.

إن ISOMAR® سبراري مزيل للاحتقان هو محلول مفرط التوتر قائم على ماء البحر النقي بصيغة مخصصة للحصول على تأثير طبيعي مزيل للاحتقان من الأغشية المخاطية الأنفية: ISOMAR® سبراري مزيل للاحتقان يخلص الأنف من المخاط الزائد عن طريق التناضح، لا يؤدي إلى الإمان، ولا يضر الغشاء المخاطي، ويمكن أن يُستخدم أيضًا أثناء الحمل.

**تعليمات الاستخدام:** يُستخدم ISOMAR® سبراري مزيل للاحتقان في علاج الحالات الآتية: تليين وتحسين الصرف من الغشاء المخاطي للأنف، ويقلل من التورم في مسالك التنفس العلوية؛ يزيل الانسداد بسبب المخاط الذي قد يكون راحًا في حالات نزلات البرد والتهاب الأنف التحسسي. يُهدئ الأعراض في المرضى الذين يعانون من إصابة الجيوب الأنفية والتهابها. يظهر تمامًا الجيوب الأنفية عن طريق إزالة الغبار والصداب المخاني.

**طريقة الاستخدام:** ضع 2-3 بخات في فتحة الأنف بحد أقصى 3 مرات في اليوم، اترك المحلول يعمل لبضع ثوان قبل أن تنفث أنفك. ينبغي أن لا تتجاوز فترة العلاج أسبوعين. في حالة التهاب الأنف الشديد، نأوب استخدام ISOMAR® Spray Igiene Quotidiana للعاية اليومية لمدة أسبوعين آخرين. لا تتجاوز الجرعة المحددة.

إذا استمرت الحالة المزعجة، استشر طبيب ثقة أو أخصائي. لا تستخدمه مع الأطفال الأقل من عمر عام واحد. بعد استخدام ISOMAR® سبراري مزيل للاحتقان أزل الصنوبر، واصله بالماء وجففه. يمكن استخدام بخاخ ISOMAR® سبراري بشكل رأسي ومقلوب لجعل غسل الأنف للبالغين والأطفال أكثر اكتمالاً وبساطة. الاستخدام عمودياً: يسمح استخدام البخاخ العمودي بالوصول بشكل أفضل إلى جميع تجاويف الحاجز الأنفي من أجل تنظيف كامل وسريع. الاستخدام بالمقلوب: لاستخدام المنتج على الأطفال فوق 12 شهراً في وضع الاستلقاء.

**التكوين:** ماء البحر مفرط التوتر (تركيز الملح الطبيعي في ماء البحر قرابة 3%)، لا يحتوي على مواد حافظة أو ملونات. الغاز الدافع: نتروجين. **موانع الاستعمال:** لا تستخدم ISOMAR® سبراري مزيل للاحتقان للرضع الذين تقل أعمارهم عن 12 شهراً. لا يُستخدم في حالة الرعاف.

**تحذير:** إذا وضعت العبوة تحت الضغط: قد تنفجر إذا تم تسخينها. يحفظ بعيداً عن الحرارة، والأسطح الساخنة، والشرر، والسنة الالهب المشكوفة أو مصادر الاشتعال الأخرى. ممنوع التدخين. لا يُخرق أو يُحرق، حتى بعد الاستعمال. احمه من أشعة الشمس. لا تعرضه لدرجات حرارة تتجاوز 50 درجة مئوية/122 درجة فهرنهايت. لا تستخدمه مع العلاجات الموضعية الأخرى. احفظ المنتج بعيداً عن متناول الأطفال. استخدم المنتج خصيصاً للاستخدام الذي صنع من أجله. يُستخدم للأطفال من عمر 12 شهراً، ويجب أن يستخدم المنتج شخص بالغ. إن الفشل في المحافظة على سلامة المنتج قد يغير الخصائص الوظيفية له. لا تستخدمه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. خزّنه في درجة حرارة بين 5 درجات مئوية و 25 درجة مئوية (41 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت). في بعض الحالات، يمكن أن يكون المنتج مزعجاً إلى الحد الأدنى.



## IT ISOMAR® Spray Decongestionante

Soluzione Iperotonica di acqua di mare delle Cinque Terre.

**Isomar Spray Decongestionante** è una soluzione ipertonica a base di acqua di mare allo stato puro appositamente studiata per ottenere un'azione decongestionante naturale delle mucose nasali. **Isomar Spray Decongestionante** libera il naso dal muco in eccesso per osmosi, non induce assuefazione, non danneggia la mucosa e si può utilizzare anche in gravidanza.

**INDICAZIONI D'USO:** **Isomar Spray Decongestionante** è indicato per i seguenti usi: fluidificare e migliorare il drenaggio delle mucosità nasali e ridurre l'edema alle alte vie aeree; decongestionare le fosse nasali dal muco ristagnante nei casi di raffreddore e rinite allergica; lenire la sintomatologia nei pazienti affetti da sinusite e rinosinusite; detergere a fondo le cavità nasali allontanando polveri e smog.

**MODALITÀ D'USO:** Effettuare 2-3 nebulizzazioni per narice fino ad un massimo di 3 volte al giorno, lasciare agire la soluzione per alcuni secondi prima di soffiarsi il naso. Si consiglia di non superare le due settimane di trattamento. Non eccedere le dosi consigliate. Nel caso di riniti particolarmente ostinate, alternare con **Isomar Spray Igiene Quotidiana** per altre due settimane. Se il disturbo persiste consultare il proprio medico di fiducia o uno specialista. Non utilizzare al di sotto di un anno di età. Dopo aver utilizzato **Isomar Spray Decongestionante**, rimuovere il beccuccio, lavare con acqua ed asciugarlo.

**Isomar Spray** può essere utilizzato sia in verticale che capovolto per rendere ancora più completo e semplice il lavaggio nasale degli adulti e dei bambini. IN VERTICALE: l'utilizzo dello spray in verticale permette di raggiungere meglio tutti gli incavi del setto nasale per una pulizia più completa e rapida. CAPOVOLTO: per applicare il prodotto nei bambini sopra i 12 mesi in posizione distesa.

**COMPOSIZIONE:** Acqua di mare ipertonica (Concentrazione salina naturale dell'acqua di mare intorno al 3%). Non contiene conservanti né coloranti. Gas propellente: Azoto.

**CONTROINDICAZIONI:** Non utilizzare **Isomar Spray Decongestionante** in bambini di età inferiore ai 12 mesi. Non utilizzare in caso di epistassi.

**AVVERTENZE:** Recipiente sotto pressione: può scoppiare se riscaldato. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50°C/122°F. Non utilizzare in concomitanza ad altri trattamenti topici. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Impiegare il prodotto esclusivamente per l'uso a cui è destinato. Sui bambini può essere utilizzato a partire dai 12 mesi e deve essere applicato da un adulto. Un mancato controllo dell'integrità del prodotto potrebbe alterarne le caratteristiche funzionali. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Conservare a una temperatura compresa tra 5°C e 25°C (41°F - 77°F). In alcuni casi il prodotto può risultare minimamente irritante.

## EN ISOMAR® Decongestant Spray

Hypertonic seawater solution from Cinque Terre.

**Isomar Decongestant Spray** is a hypertonic solution based on pure seawater especially studied for natural decongestant of nasal tissue. **Isomar Decongestant Spray** free nose from excess of mucous by osmosis; it is not habit-forming, does not damage the tissue or and can be used even in pregnancy.

**INDICATIONS:** **Isomar Decongestant Spray** is suitable for the following uses: fluidizing and improving the drainage of nasal mucous and reducing swelling in the upper air way; eliminating stagnant mucous from nasal passages in colds and allergic rhinitis; relieving symptoms in patients affected by sinusitis and rinosinusitis; thoroughly cleansing the nasal cavities removing pollen, dust and smog.

**HOW TO USE:** Spray 2-3 times in each nostril up to a maximum of three times a day, let the solution work for a few seconds before blowing the nose. Do not use for more than two weeks. Do not exceed the recommended dose. Alternate with **Isomar Everyday Hygiene Spray** for another two weeks for particularly obstinate rhinitis. If the problem persists, consult your doctor or specialist. Do not use on babies of less than one year. After using **Isomar Decongestant Spray**, remove the nozzle, rinse it with water and leave it to dry. **Isomar Spray** can be used both vertically and horizontally to make nasal washing for adults and children even easier and more thorough. VERTICAL: the vertical use of the spray allows for the better reaching of all the grooves within the nasal septum, for quicker and more complete cleansing. HORIZONTAL: in children over the age of 12 months, apply the product in a horizontal position.

**COMPOSITION:** Hypertonic seawater (natural seawater salt concentration of around 3%). Does not contain preservatives or colorings. Propellant gas: Nitrogen.

**CONTRAINDICATIONS:** Do not use **Isomar Decongestant Spray** in children younger than 12 months. Do not use in case of epistaxis. **WARNINGS:** Pressurized container: May burst if heated. Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. Do not pierce or burn, even after use. Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50°C/122°F. Do not use concomitantly with other topical treatments. Keep out of reach of children. For intended use only. The product is suitable for use in children over 12 months and must be applied by an adult. Failure to ensure the integrity of the product may alter its functional characteristics. Do not use after the expiry date. Store at a temperature between 5°C and 25°C (41°F - 77°F). In some cases the product may be slightly irritating.

## EL ISOMAR® Αποσυμφορητικό Σπρέι

Υπερτόνο διάλυμα θαλασσινού νερού από την περιοχή Ταΐναιες Τερέ.

**Isomar Αποσυμφορητικό Σπρέι** περιέχει υπέρτονο διάλυμα με βάση το καθαρό θαλασσινό νερό, ειδικά μελετημένο για φυσική αποσυμφορητική δράση για τους βλεννογόνους της μύτης. Το **Isomar Αποσυμφορητικό Σπρέι** ελευθερώνει τη μύτη από την περίσσεια βλέννας με οσμωτική δράση, δεν προκαλεί εξάρτηση και βλάβες στον βλεννογόνο, και μπορεί να χρησιμοποιηθεί και κατά την εγκυμοσύνη.

**ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ:** **Isomar Αποσυμφορητικό Σπρέι** ενδείκνυται για τις ακόλουθες χρήσεις: Ρευστοποίηση και διευκόλυνση της απελευθέρωσης των ρινικών βλεννογόνων και μείωση του οιδήματος στις ανώτερες αναπνευστικές οδούς. Αποσυμφορήση των ρινικών κοιλιοτήτων από τη συσσωρευμένη βλέννα σε περιπτώσεις κρυολογήματος και αλλεργικής ρινίτιδας. Ανακούφιση των συμπτωμάτων σε ασθενείς με παραρρινοκολπίτιδα και ρινοκολπίτιδα. Καθαρισμός σε βάθος των ρινικών κοιλιοτήτων από σκόνη και σωματίδια.

**ΠΡΟΤΙΠΟ ΧΡΗΣΗΣ:** ψεκαστείτε 2-3 φορές εκάθε ρουθίνου έως το πολύ 3 φορές την ημέρα και αφήστε το διάλυμα να δράσει για μερικά δευτερόλεπτα πριν φυσήξετε τη μύτη. Συνιστάται η χρήση να μην υπερβαίνει τις δύο εβδομάδες. Μην υπερβαίνετε τη συνιστώμενη δόση. Σε περίπτωση ιδιαίτερα επίμονης ρινίτιδας, συνιστάται η εναλλαγή με Σπρέι Καθημερινής Υγιεινής για δύο ακόμη εβδομάδες. Αν η ενόχληση εξακολουθεί, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή έναν ειδικό. Να μην χρησιμοποιείται σε παιδιά ηλικίας κάτω του ενός έτους. Μετά τη χρήση του **Isomar Αποσυμφορητικό Σπρέι**, αφαιρέστε το στόμιο, πλύνετε με νερό και αποστειρώστε το. Το **Isomar Σπρέι** μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο σε κάθετη θέση όσο και γυρισμένο ανάποδα, καθιστώντας ακόμη πιο αποτελεσματική και απλή τη ρινική πλύση σε ενήλικες και παιδιά. ΚΑΘΕΤΑ: η χρήση του σπρέι σε κάθετη θέση επιτρέπει στο διάλυμα να φτάσει καλύτερα σε όλες τις εσοχές της ρινικής κοιλότητας για έναν αποτελεσματικότερο και γρήγορο καθαρισμό. ΑΝΑΠΟΔΑ: για τη χρήση του προϊόντος σε παιδιά άνω των 12 μηνών σε ξαπλωτή θέση.

**ΣΥΝΘΕΣΗ:** υπέρτονο θαλασσινό νερό (φυσική συγκέντρωση αλάτων θαλασσινού νερού 3%). Δεν περιέχει συντηρητικά και χρωστικές. Προωθητικό αέριο: Άζωτο.

**ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ:** μην χρησιμοποιείτε τις **Isomar Αποσυμφορητικό Σπρέι** σε νεογνά με ηλικία μικρότερη των 12 μηνών. Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση επίσταξης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:** Περίεκτης υπό πίεση: μπορεί να εκραγεί αν θερμανθεί. Μακριά από πηγές θερμότητας, θερμής επιφάνειας, σπινθηρών, γυμνής φλόγης ή άλλης πηγής αναφλέξης. Μην καπνίζετε. Μην τριπνέτε ή καίτε, ακόμα και μετά τη χρήση. Να προστατεύεται από τις ηλεκτρικές ακτίνες. Να μην εκτίθεται σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 50°C/122°F. Μην χρησιμοποιείτε σε συνδυασμό με άλλες τοπικές θεραπείες. Μακριά από παιδιά. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τη χρήση για την οποία προορίζεται. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε παιδιά άνω των 12 μηνών με τη βοήθεια ενός ενήλικα. Ελέγχετε την ακεραιότητα του προϊόντος για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν αλλοιωθεί τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του. Μην χρησιμοποιείτε μετά το πέρας της ημερομηνίας λήξης. Διατηρείται σε θερμοκρασία από 5°C έως 25°C (41°F - 77°F). Σε ορισμένες περιπτώσεις το προϊόν μπορεί να είναι ελάχιστα ερεθιστικό.

## FR ISOMAR® Spray Décongestionnant

Solution hypertonique d'eau de mer des Cinq Terre.

**Isomar Spray Décongestionnant** est une solution hypertonique à base d'eau de mer à l'état pur dont la formule a été spécialement étudiée pour décongestionner une action naturelle les muqueuses nasales. **Isomar Spray Décongestionnant** libère le nez par osmose de l'excès de mucus sans effet d'accoutumance ni altération de la muqueuse et peut être utilisé pendant une grossesse.

**MODE D'EMPLOI:** **Isomar Spray Décongestionnant** est indiqué dans les cas suivants: fluidifier et améliorer le drainage des sécrétions nasales et réduire les œdèmes dans les voies respiratoires hautes; pour décongestionner les fosses nasales du mucus s'étant accumulé en cas de rhume ou rhinite allergique; pour soulager les symptômes chez les patients souffrant de sinusite et de rhinosinusite; pour nettoyer à fond les cavités nasales et éliminer le pollen, la poussière et le smog.

**MODE D'EMPLOI:** Effectuer 2-3 nébulisations par narine jusqu'à un maximum de 3 fois par jour, laissez agir la solution pendant quelques secondes avant de se moucher. Il est conseillé de ne pas dépasser deux semaines de traitement. Ne pas dépasser la dose conseillée. En cas de rhinite aiguë, alterner avec **Isomar Spray Hygiène** Quotidienne pendant deux autres semaines. Si la gêne persiste, consulter le médecin traitant ou un spécialiste. Ne pas utiliser chez les enfants de moins d'un an. Après chaque utilisation de avoir utilisé **Isomar Spray Décongestionnant**, enlever l'embout, le laver à l'eau et le sécher. **Isomar Spray** peut être utilisé tant à la verticale que retourné, pour rendre le lavage nasal chez les adultes et les enfants encore plus complet et simple. À LA VERTICALE: l'utilisation du spray à la verticale permet de mieux atteindre toutes les cavités de la cloison nasale, pour un nettoyage plus complet et rapide. RETOURNÉ: pour appliquer le produit chez les enfants de plus de 12 mois en position allongée.

**COMPOSITION:** Eau de mer hypertonique (Concentration saline naturelle de l'eau de mer aux alentours de 3%). Sans colorants ni conservateurs. Gaz propulseur: Azote.

**CONTRE-INDICATIONS:** Ne pas utiliser **Isomar Spray Décongestionnant** chez les enfants de moins de 12 mois. Ne pas utiliser en cas d'épistaxis.

**CONSIGNES:** Récipient sous pression: peut exploser s'il est réchauffé. Conserver loin des sources de chaleur, surfaces chaudes, étincelles, flammes nues ou autres sources d'amorçage. Ne pas fumer. Ne pas percer et ne pas brûler même après l'utilisation. Protéger des rayons du soleil. Ne pas exposer à des températures supérieures à 50°C/122°F. Ne pas utiliser en même temps que d'autres traitements topiques. Conserver hors de portée des enfants. N'utiliser le produit que pour l'usage pour lequel il a été prévu. Il peut être utilisé sur les enfants à partir de l'âge de 12 mois et doit être appliqué par un adulte. Si le produit n'est pas en bon état, ses caractéristiques fonctionnelles pourraient être altérées. Ne pas utiliser après la date de péremption. Conserver à une température comprise entre 5°C et 25°C (41°F - 77°F). Dans certains cas, le produit peut être légèrement irritant.

## ES ISOMAR® Spray Descongestionante

Solución hipertónica de agua de mar de las Cinco Tierras.

**Isomar Spray Descongestionante** es una solución hipertónica a base de agua de mar en estado puro especialmente estudiada para conseguir una acción descongestionante natural de las mucosas nasales. **Isomar Spray Descongestionante** libera a la nariz del moco en exceso mediante ósmosis, no daña la mucosa, no produce sobredosis y se puede utilizar también en el embarazo.

**INDICACIONES DE USO:** **Isomar Spray Descongestionante** está indicado para los siguientes usos: fluidificar y mejorar el drenaje de las mucosidades nasales y reducir el edema de vías respiratorias; descongestionar las fosas nasales de la mucosidad estancada en los casos de resfriado y rinitis alérgica; mitigar la sintomatología afectados por sinusitis y rinosinusitis; enjuagar a fondo las cavidades nasales quitando el polen, los polvos y el smog.

**MODALIDAD DE USO:** Efectuar 2-3 nebulizaciones por fosa nasal hasta un máximo de 3 veces al día, dejar que la solución actúe durante algunos segundos antes de sonarse la nariz. Se aconseja que no superen las dos semanas de tratamiento. No exceder la dosis recomendada. En el caso de la rinitis particularmente obstinada, alterne con **Isomar Spray Higiene Diaria** durante otras dos semanas. Si la molestia persiste consulte a su médico o un especialista. No lo utilice con menores de un año. Después de haber utilizado **Isomar Spray Descongestionante**, retire el nebulizador, lavar con agua y secar. **Isomar Spray** puede utilizarse tanto en vertical como en horizontal, para el lavado nasal en adultos y niños sea aún más completo y sencillo. EN VERTICAL: el uso del spray en vertical permite llegar mejor a todas las cavidades del tabique nasal, para lograr una limpieza más completa y rápida. EN HORIZONTAL: para aplicar el producto en niños mayores de 12 meses que se encuentren tumbados.

**COMPOSICIÓN:** Agua de mar hipertónica (concentración salina natural del agua de mar de aproximadamente el 3%). No contiene conservantes ni colorantes. Gas propulente: Nitrógeno.

**CONTRAINDICACIONES:** No utilizar las ampollas **Isomar Spray Descongestionante** en niños de menos de 12 meses. No utilizar en caso de epistaxis.

**ADVERTENCIAS:** Recipiente a presión: puede explotar si se calienta. Mantener alejado de fuentes de calor, superficies calientes, chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición. No fumar. No perforar ni quemar, ni siquiera después del uso. Proteger de la luz solar. No exponer a temperaturas superiores a 50°C/122°F. No utilizar junto con otros tratamientos tópicos. Mantener fuera del alcance de los niños. Utilizar el producto únicamente para el fin al que está destinado. Se puede utilizar en niños a partir de 12 meses de edad y debe ser aplicado por un adulto. Un fallo en la integridad del producto puede alterar sus características funcionales. No utilizar después de la fecha de caducidad. Almacenar a una temperatura entre 5°C y 25°C (41°F - 77°F). En algunos casos el producto puede ser ligeramente irritante.

## PT ISOMAR® Spray Descongestionante

Solução hipertônica de água do mar de Cinqe Terre.

**Isomar Spray Descongestionante** é uma solução hipertônica à base de água do mar no estado puro, especialmente indicada para obter uma eficaz ação descongestionante natural da mucosa nasal. **Isomar Spray Descongestionante** liberta o nariz do muco em excesso por osmose. Não causa habituação, não danifica a mucosa e pode ser utilizada também durante a gravidez.

**INDICAÇÕES:** **Isomar Spray Descongestionante** está indicado para os seguintes usos: fluidificar e melhorar a drenagem da mucosidade nasal e reduzir o edema das vias aéreas superiores; eliminar o muco estagnado nas fossas nasais em situações de constipação e rinite alérgica; alívio dos sintomas em pessoas que sofrem de sinusite e rinosinusite; limpeza das cavidades nasais, removendo pólenes, poeiras e smog.

**MODO DE USAR:** Efetuar 2-3 nebulizações em cada narina até um máximo de 3 vezes por dia, deixar atuar a solução por alguns segundos antes de assoar o nariz. Aconselha-se não ultrapassar as duas semanas de tratamento. Não exceder a dose recomendada. No caso de rinite particularmente persistente, alternar com **Isomar Spray Higiene Diária** por mais duas semanas. Se o problema persistir consulte o seu médico ou um especialista. Não usar o produto em bebês de idade inferior a um ano. Depois de utilizar **Isomar Spray Descongestionante**, remova o aplicador, lave-o com água e seque-o. **Isomar Spray** pode ser utilizado tanto na vertical como na horizontal para tornar a lavagem nasal em adultos e em crianças ainda mais completa e simples. NA VERTICAL: a utilização do spray na vertical permite alcançar da melhor forma todas as cavidades nasais para uma limpeza mais completa e rápida. NA HORIZONTAL: para aplicar o produto em crianças com mais de 12 meses em posição deitada.

**COMPOSIÇÃO:** Água do mar hipertônica. (concentração salina natural da água do mar de aproximadamente 3%). Não contém conservantes nem corantes. Gás propulsor: azoto.

**CONTRAINDICAÇÕES:** Não utilizar o **Isomar Spray Descongestionante** em crianças com menos de 12 meses. Não utilizar em caso de hemorragias nasais (epistaxis).

**ADVERTÊNCIAS:** Recipiente sob pressão: pode rebentar quando aquecido. Mantenha longe de fontes de calor, superfícies quentes, faíscas, chamas ou outras fontes de ignição. Não fume. Não queimar nem furar, nem sequer quando o recipiente estiver vazio. Proteger contra a ação dos raios solares e não expor a uma temperatura superior a 50°C/122°F. Não utilizar juntamente com outros tratamentos tópicos. Manter fora do alcance das crianças. Usar o produto exclusivamente para o uso a que é destinado. Pode ser usado em crianças a partir dos 12 meses, sendo aplicado por um adulto. As características funcionais do produto podem ser afetadas se a sua integridade não for preservada. Não use o produto após a data de validade. Conserve a uma temperatura entre 5°C e 25°C (41°F - 77°F). Em alguns casos, o produto pode ser irritante mínimo.